

༄༅། །སྐྱབ་པའི་བསྟོན་པ་ཐབས་མཁས་སྤྱགས་རྗེ་མ།

Great Praise of the Twelve Acts of the Buddha

by Ārya Nāgārjuna

ཐབས་མཁས་སྤྱགས་རྗེས་ཤྲུའི་རིགས་སུ་འབྲུངས། །

tabkhé tukjé shakyé rik su trung

With skilful means and compassion, you were born in the Śākya clan,

གཞན་གྱིས་མི་སྐྱབ་བདུད་ཀྱི་དམུང་འཛོམས་པ། །

shyen gyi mitub dü kyi pung jompa

Unconquerable by others, you vanquished Māra's hordes,

གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བུར་བརྗིད་པའི་སྤྱ། །

ser gyi lhünpo tabur jipé ku

Your physical form resplendent, like a mountain of gold.

ཤྲུའི་རྒྱལ་པོ་ཚྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

shakyé gyalpo khyö la chaktsal lo

To you, the King of the Śākyas, I pay homage!¹

གང་གིས་དང་པོར་བྱང་ཆུབ་སྤྱགས་བསྟོན་ནས། །

gang gi dangpor changchub tukkyé né

You I shall praise, who first awakened the mind of enlightenment,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རྗེས་མཛད་ཅིང་། །

sönam yeshe tsok nyi dzok dzé ching

Then completed the accumulations of merit and wisdom,

དུས་འདིར་མཛད་པ་རྒྱ་ཆེན་འགོ་བ་ཡི། །

dü dir dzepa gyachen drowa yi

And now in this age, through the vast sway of your actions,

མགོན་གྱུར་ཚྱུད་ལ་བདག་གིས་བསྟོན་པར་བགྱ། །

gön gyur khyö la dak gi töpar gyi

Have become the lord and protector of living beings.

ལྷ་ནམས་དོན་མཛད་འདུལ་བའི་དུས་མཚེན་ནས། །
lha nam dön dzé dulwé dü khyen né
Homage to you, who, having taught the gods,

ལྷ་ལས་བབས་ནས་སྤང་ཆེན་ལྷར་གཤེགས་ཤིང་། །
lha lé bab né langchen tar shek shing
Knew the time had come to tame the human world, and

རིགས་ལ་གཟིགས་ནས་ལྷ་མོ་སྐྱུ་འཕུལ་མའི། །
rik la zik né lhamo gyutruimé
Descending from the god realm like a great elephant,

ལྷུ་མས་སུ་ཞུགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
lhum su shyukpar dzé la chaktsal lo
Foresaw the family of your birth and entered the womb of Māyādevī.

ཟླ་བ་བཅུ་ཚོགས་འཁྲུའི་སྲས་པོ་ནི། །
dawa chu dzok shakyé sepo ni
Homage to you, prince of the Śākyas, born after ten months

བཀ་ཤིས་ལུསྤྱིའི་ཚལ་དུ་བལྟམས་པའི་ཚོ། །
tashi lumbi tsal du tampé tsé
In the auspicious Lumbinī grove, where

ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་བདུད་མཚན་མཚོག་ནི། །
tsang dang gyajin gyi tü tsen chok ni
Brahmā and Indra revered you, your supreme marks

བྱང་ཚུབ་རིགས་སུ་ངེས་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
changchub rik su ngedzé chaktsal lo
Proving you were destined to be enlightened.

གཞོན་ལྷ་སྟོབས་ལྷན་མི་ཡི་སང་གོ་དེས། །
shyönnu tobden mi yi sengé dé
Homage to you, lion among men, in all your youthful vigour,

ཨ་གླ་མ་ག་རྟར་ནི་སྐྱུ་ཚལ་བསྟན། །
agha magadhar ni gyutsal ten
Displaying your prowess in the games at Aṅga-Magadha,

སྐྱེ་བོ་དྲེགས་པ་ཅན་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། །
kyewo drekpachen nam tsarché né
Where you triumphed over the proud contestants,

འགྲན་ལྷོ་མེད་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
drenda mepar dzé la chaktsal lo
So that not one could stand as your rival.

འཇིག་རྟེན་ཚོས་དང་མཐུན་པར་བྱ་བ་དང་། །
jikten chö dang tünpar jawa dang
Homage to you, who, to comply with worldly convention,

ལ་ན་མ་ཐོ་སྤང་ཕྱིར་བཟུན་མོ་ཡི། །
khana mato pang chir tsünmo yi
And avoid all misdeeds, took on a queen and courtiers

འཁོར་དང་ལྡན་མཛད་ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཡིས། །
khor dangden dzé tab la khepa yi
And by acting with such skilful means,

རྒྱལ་སྲིད་སྦྱོང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
gyalsi kyongwar dzé la chaktsal lo
So you ruled the kingdom.

འཁོར་བའི་བྱ་བར་སྦྱིང་བོ་མེད་གཟིགས་ནས། །
khorwé jawar nyingpo mé zik né
Homage to you, who saw that saṃsāra is wholly futile,

ཁྱིམ་ནས་བྱུང་སྟེ་མཁའ་ལ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །
khyim né jung té kha la shek né kyang
Renounced the life of a householder,

མཚོན་རྟེན་རྣམ་དག་རྒྱུད་དུ་ཉིད་ལས་ཉིད། །
chörten namdak drung du nyi lé nyi
And, travelling through the sky,

རབ་དུ་བྱུང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
rabtu jungwar dzé la chaktsal lo
Ordained yourself before the Viśuddha Stūpa.

བཙོན་པས་བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པར་དགོངས་ནས་ནི། །
tsönpé changchub drubpar gong né ni
Homage to you, who, intent on persevering till enlightened,

ནི་རུ་ནཱི་འགམ་དུ་ལོ་དུག་ཏུ། །
nairanjané dram du lo druk tu
For six years practised austerities on the banks of the Nairañjanā,

དཀའ་བ་སྤྱད་མཛད་བཙོན་འགྲུས་མཐར་ཕྱིན་པས། །
kawa ché dzé tsöndrö tarchinpé
And taking diligence to its ultimate perfection,

བསམ་གཏན་མཚོག་བརྟེས་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
samten chok nyé dzé la chaktsal lo
Attained the supreme samādhi.

ཐོག་མ་མེད་ནས་འབད་པ་དོན་ཡོད་ཕྱིར། །
tokma mé né bepa dönyö chir
Homage to you, who, seeking to make meaningful

མ་ག་རྟ་ཡི་བྱང་ཚུབ་ཤིང་དྲུང་དུ། །
magadha yi changchub shingdrung du
All your efforts, made throughout beginningless time, sat

སྐྱིལ་ཀྲུང་མི་གཡོ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས། །
kyiltrung miyo ngönpar sangye né
Unmoving in the vajra posture beneath the bodhi-tree in Magadha

བྱང་ཚུབ་ཚོགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
changchub dzokpar dzé la chaktsal lo
And awakened into true buddhahood, attaining perfect enlightenment.

བྱུགས་རྗེས་འགོ་ལ་སྦྱར་དུ་གཟིགས་ནས་ནི། །
tukjé dro la nyurdu zik né ni
Homage to you, who, in your compassion,

ཕུ་རྟ་ཏ་སྤྱི་ལ་སོགས་གནས་མཚོག་ཏུ། །
varanasi lasok né chok tu
Gazed at once upon living beings, then

ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་ནས་གདུལ་བྱ་རྣམས། །

chö kyi khorlo kor né dulja nam

Turned the wheel of Dharma in sacred places like Vārāṇasī,

བེག་པ་གསུམ་ལ་འགོད་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

tekpa sum la gö dzé chaktsal lo

And established disciples in the three vehicles.

གཞན་གྱིས་ཚོལ་བ་ངན་པ་ཚར་བཅད་ཕྱིར། །

shyen gyi golwa ngenpa tsarché chir

Homage to you, who destroyed evil-minded opponents,

མུ་སྟེགས་སྟོན་པ་དུག་དང་ལྷས་བྱིན་སོགས། །

mutek tönpa druk dang lhejin sok

By defeating the six teachers of the tirthikas, Devadatta and the rest,

འཁོར་མོ་འཇིག་གི་ཡུལ་དུ་བདུད་རྣམས་བཏུལ། །

khormo jik gi yul du dü nam tul

As well as the māras in Vārāṇasī;²

བྱབ་པ་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

tubpa yul lé gyal la chaktsal lo

You were the mighty sage, victorious in battle.

སྲིད་པ་གསུམ་ན་དཔེ་མེད་ཡོན་ཏན་གྱི། །

sipa sum na pemé yönten gyi

Homage to you, who performed great miracles in Śrāvastī,

མཉམ་དུ་ཡོད་པར་ཚོ་འཕུལ་ཆེན་པོ་བསྟན། །

nyen du yöpar chotrul chenpo ten

Unmatched in their splendour in all the three realms,

ལྷ་མི་འགོ་བ་ཀུན་གྱིས་རབ་མཛོད་པ། །

lhami drowa kün gyi rab chöpa

And through the offerings made by gods, humans and other beings,

བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

tenpa gyepar dzé la chaktsal lo

Caused the teachings to prosper and increase.

ལེ་ལོ་ཅན་རྣམས་ཚོས་ལ་བསྐྱལ་བྱའི་ཕྱིར། །

lelo chen nam chö la kuljé chir

Homage to you, who, to spur the lazy on to the Dharma,

རྩ་མཚོག་གྲོང་གི་ས་གནི་གཙང་མ་རུ། །

tsachok drong gi sashyi tsangma ru

Left your body, though immortal and like a vajra,

འཚི་མེད་དོ་རྗེ་ལྷ་བུའི་སྐྱུ་གཤེགས་ནས། །

chimé dorjé tabü ku shek né

And passed into parinirvāṇa

མྱ་ངན་འདའ་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

nya ngen dawar dzé la chaktsal lo

In the pure abode of Kuśinagara.

ཡང་དག་ཉིད་དུ་འཇིག་པ་མེད་ཕྱིར་དང་། །

yangdak nyi du jikpamé chir dang

Homage to you, who, to show that you had not in reality perished,

མ་འོངས་སེམས་ཅན་བསོད་ནམས་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །

ma ong semchen sönam tobjé chir

And so that beings of the future could gain merit,

དེ་ཉིད་དུ་ནི་རིང་བསྐྱེད་མང་སྐྱུལ་ནས། །

denyi du ni ringsel mang trul né

Emanated a wealth of relics, and caused

སྐྱུ་གཏུང་ཆ་བརྒྱད་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

kudung cha gyé dzé la chaktsal lo

Your remains to be divided into eight portions.

དེ་ལྟར་བསྟན་པའི་བདག་པོ་བཙམ་ལྡན་གྱི། །

de tar tenpé dakpo chomden gyi

Through the merit of briefly praising in this way,

མཛད་པའི་ཚུལ་ལ་མདོ་ཙམ་བསྟོན་པ་ཡི། །

dzepé tsul la do tsam töpa yi

The great acts of the lord who is master of the teachings,

དག་བས་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྲོད་པ་ཡང་། །
gewé drowa kun gyi chöpa yang
May the actions of all living beings

བདེ་གཤེགས་ཉིད་ཀྱི་སྲོད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །
deshek nyi kyi chö dang tsung par shok
Come to equal those of the Sugata himself.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བྱེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་། །
deshyin shekpa khyé ku chindra dang
O Tathāgata, may I and others have a form,

འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །
khor dang ku tsé tsé dang shying kham dang
An entourage, a life-span, a pure realm

བྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །
khyé kyi tsen chok zangpo chindra wa
And sublime marks of perfection

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །
dé dra khonar dak sok gyurwar shok
Exactly like you.

བྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །
khyé la tō ching solwa tabpé tü
Through the power of our praising you and this prayer,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །
dak sok gang du nepé sa chok su
In whatever lands we dwell, may

ནད་དང་དབྱུང་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །
né dang wul pong taptso shyiwa dang
Illness, negativity, poverty, and conflict be quelled,

ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །
chö dang tashi pelwar dzé du söl
And Dharma and auspiciousness increase and spread.³

| Rigpa Translations 2008, Revised 2016.

Version: 2.1-20210909

1. ↑ This verse has been added to Nāgārjuna's original text, possibly by Drikung Kyobpa Jikten Sumgön.
2. ↑ Tib. 'khor mo 'jug. According to Sakya Paṇḍita's Gateway to Learning (mkhas 'jug), this is an alternative name of Vārāṇasī.
3. ↑ These last two verses have been added to Nāgārjuna's original text, possibly by Drikung Kyobpa Jikten Sumgön.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Tue Sep 21 13:34:13 2021 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/indian-masters/nagarjuna/great-praise-twelve-acts-buddha>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.